

APPENDIX

Part of Body

Mama : Pruso..pruso..2x metuo dalam omboh, ndok njero dadi loro.,(singing)

Pake bedak dulu.

Widy : Iki opo jenenge Lil?

Lyla : Okong

Widy : Iki?

Lyla : Mata

W : Iki?

Lyla : Iyung

Widy : Iki?

Lyla : Ambut

Widy : Pinter

Mama : Pinter, sekarang anak mama bisa ngomong rambut

Widy : Lha wingi2 ngomonge opo mbak?

Mama : Andup

Lyla : Iti opo?

Mama : Telinga

Lyla : Uping

Mama : Iya, kuping sama dengan telinga

Lyla : Iti?

Mama : Telinga

Lyla : Uping

Mama : Iya, kuping

Widy : Iki gambar opo Lil?

Lyla : Api

Mama : Iya, sapi

Lyla : Ayung

Mama : Iya, sapinya pake kalung.

Lyla pake kaos dulu.

After taking a bath

Mama : Mmuah (kiss)...anak'e mama

Lyla : (crying)

Mama : hoek...hoek...(crying like a baby) iku lho ono nyai

Nyai : lho anak cantik rek..

Mama : Pake bedak. Lho iku bedak'e mama. Iki bedak'e Lila. Iku opo namae?

Lyla : Ayis

Mama : Alis?

Lyla : ewi

Mama : Mana? Oio, ono mbak dewi.

Ayo pake dulu celananya! Apik'e.... dikasih sopo nak?

Lyla : Ati

Mama : Apik'e... apik nak?

Lyla : Apik

Mama : Lyla kangen sama mbah ti?

Lyla : Ngen

Mama : Tante widy ambilkan sisir!

Eating

Mbah ti: Mbah ti njaluk yo?

Lyla : Ojok,ojok,ojok, ati... ojok

Mbah ti: Didulang mbah ti yo?

Widy : Lho Lil, dipek mbah ti lho

Lyla : Ojok, ojok, ojok. Tedi ae

Widy : Enak Lil?

Lyla : Enak.

Widy : Maneh ta?

Lyla : Eneh

Buying Meat Ball

Lyla : Mama, tipi. Pus..pus..

Mama : Iyo nak...sek sponsor

Lyla : Pus..pus..

Mama : Sek nak...iko lho oom hasan beli bakso

Lyla : Aco

Widy : Ayo Lil, tuku bakso

Lyla : Ayo

Widy : Tuku piro?

Lyla : Ewu

Eating while looking at cow

- Aby : Bebek-bebekku...mari kemari... (sing)
 Lyla : Abi....Abi....eyok...eyok...
 Aby : Melok nangdi? Aku ndok kene ae gak nengndi-endi.
 Mama : Ayo, ayame dimakan. Biar kaya upin-ipin suka makan ayam goreng
 Lyla : Pupuk ma
 Mama : Jupukno krupuk dek!
 Hasan : Aku sopo lil. Oom...?
 Lyla : Acan
 Mama : Sek mending dek mbek awakmu sek gelem, lek mbek Ami Faiz wedi-wedi temen,pokok'e lek oom yo oom hasan, lek tante yo tante widi
 Widy : Mosok?. Aku sopo Lil.... tante....?
 Lyla : Idi
 Widy : Iki opo lil?
 Lyla : Ape
 Widy : Hapene sopo?
 Lyla : Atung
 Widy : Mbah Tung?
 Mama : Dek tontokno gambar sing lucu-lucu
 Lyla : Ucu-ucu
 Widy : Sing lucu-lucu, sek yo
 Mama : Lho nak, sapine ketok nak
 Widy : Ketok lil sapine?
 Lyla : Dak etok
 Mama : Fotoen dek, sapine
 Lyla : Poto
 Widy : gak iso mbak, kamerae gak gawe tele
 Hasan : Yeah...gol.... (while watching foot ball on television)
 Lyla : Gong

Playing medicine in the drugstore

- Widy : Opo lil?
 Lyla : Butakno.
 Widy : Sing endi?
 Lyla : Ini
 Widy : Mbak bukakno, mbak
 Lyla : (Hasyi.....)
 Mama : Alhamdu....
 Lyla : Iya.

Mama : Bismillahirrohmanirrohiim...(eating candy). Ini apa nak?
 Lyla : men
 Mama : Rasa apa?
 Lyla : Ijo
 Mama : Kacang ijo?, bukan itu rasa co...?
 Lyla : Kat
 Mana : Masukno lagi nak
 Lyla : Tup
 Mama : Iya, ditutup. Lila tutup sendiri?
 Lyla : Iya wewe
 Mama : Sapa itu sing lewat?
 Lyla : Pak amat
 Mama : Bawa apa itu?
 Lyla : Ayung
 Mama : Iyo, payung
 Lyla : iti Opo?
 Mama : Ambilen itu obat maag
 Lyla : Men?
 Mama : Bukan, obat sakit perut
 Lyla : Iti ma?
 Mama : Permen masuk angin
 Lyla : Iti opo?
 Mama : Iya, Permen masuk angin. Kalo Ini gambar opo iki?
 Lyla : Men
 Mama : Itu gambar madu
 Lyla : Nono...nono...
 Mama : Gak boleh nanti tangannya Lila hitam semua,. Lho ojo nak.. Lho tangane hitam..Mama wedi...Hi...yeyek..diusap.
 Lyla : Yeyek

Taking a bath

Mama : Dingin nak..
 Lyla : (crying)
 Mbah ti: Pinjam mbah kung, ngono loh...
 Lyla : Iya wewe
 Mbah ti: Iya wewe ae.. kabeh wewe...
 Mama : Wewe gombel
 Widy : Mamamu jenenge sopo lil?
 Lyla : Mama ian
 Aby : Lek arep sholat iku jenenge opo?

Mama : Sing diusapno wajahe iku lho. Wu...
 Lyla : Wes bi
 Mbah kung: Wes, kene gawe nyirami klengkeng
 Mama : Iku lho pohone disiram ben cepet gede
 Lyla : Opo?
 Mbah ti: Opa-opo
 Mama : Melok ae
 Atung: Gawe nyirami klengkeng, mene sopo rek putune sing menek disek?
 Lyla : Engkeng
 Aby : Ayo wes mentas
 Lyla : Emoh
 Widy : Opo lil..udan yo? Gak kenek... ngomongo ngono
 Lyla : Iya bubuk
 Mama : Lho ojo..nak... kupingmu klebon banyu engkok
 Lyla : Ono amuk..... atang. Amuk atang.
 Mama : Ono nyamuk, nyamuk'e nakal yo nak....
 Lyla : Amuk iyang
 Mama : Nyamuk'e wes ilang
 Lyla : Atung nene.... atung injam...
 Widy : Pa...njaluk disemprot maneh
 Lyla : Dak enek
 Widy : Gak kenek yo lil?
 Aby : Wes mentas...mentas...
 Lyla : Emoh...emoh....(crying)

Family

Lyla : Eyok, eyok, eyok...
 Mama : Ndelok...tante
 Widy :Sek...sek....
 Mama : Mamae lila sopo jenenge?
 Lyla : Mama ian
 Widy : Dian anak'e sopo?
 Lyla : Ian anak mama
 Mbah ti: Mamae Lila iku anak'e mbah ti
 Lyla : Mama anak iya
 All : Hahaha.... (laugh)
 Mbah ti: Lha mbah kung anak'e sopo?
 Lyla : Ati

Mbah ti: Hahaha... (laugh) kene pa tak gendong
 Lyla : Hahaha (laugh)
 Widy : Abimu jenenge sopo?
 Mama : Abi Yahya
 Lyla : Abi ahu..... goyeng
 Widy : Tahu? Toha ta?...sopo sing nguruk'i?
 Lyla : Jida
 Widy : Jida anak'e sopo?
 Lyla : Umik...ma, engkeng
 Mama : Dek..Lyla nyuwun klengkeng
 Widy : Piro?
 Lyla : Tiga
 Mama : Saiki gak gelem siji njaluk'e telu
 Lyla : Oncek
 Mama : Sek dek, tak gawenane pempers
 Widy : Yek.. Lyla ngompol
 Mama : Lek adik kecil opo nak?
 Lyla : Ompong
 Mama : Sopo sing ngompolan?, wingi lila wes mulai tak tatur
 Lyla : Ayut
 Widy : Ayut. Sopo ayut?
 Abi : Mbah yut
 Lyla : Ompong. Ma... eneh
 Mama : Tante widy, klengkeng maneh.
 Lyla : Iya wewe. oncek uyet
 Mama : Bukak te...kulite
 Lyla : Engkeng eneh
 Aby : Uwes, mendem koen ngko
 Lyla : engkeng ateng
 Mama : klengkenge mateng te
 Mbah uti: Lila seneng klengkeng yo?
 Lyla : Iyo. Oncek. Onok uyet
 Mbah kung: Lek gak ono kulite yo onde-onde

Make up

Mama : Kadang lho ma njaluk brai nang apotek, njaluk digaweni blush on.
 Mbah ti: Iki lil tak ke'i wedak
 Mama : He'e...entok wedak rek....
 Widy : Iki wedak'e sopo?
 Lyla : Dak mama

- Widy : Lha iki?
 Lyla : Wektu
 Mbah uti: Kene tak gawekno
 Lyla : Iya wewe
 Mama : Saiki endel ma...nang apotik, ono sing ngelem “ayune mbak lila”..langsung “ngoco ma..ngoco ma..”
 Mbah uti: Rene Lil tak eye shadowi
 Lyla : Iya wewe. oco ma
 Widy : He’e....ayune rek,,pipine dicet
 Mbah uti: Halah ayune rek....
 Mbah kung: MasyaAlloh ayune....
 Lyla : Mama, eneh... oco ma...
 Widy : He’e...Lyla ayu opo elek?
 Lyla : Patu..
 Mama : Pake sepatu, arep nangdi?
 Lyla : Iya wewe
 Mbah uti: Rene, pipine dicet mane. Nggawe kebaya yo?
 Lyla : Bayak. Iyo
 Abi : Nggawe kebaya Lil, engko difoto gawe foto selamat datang ndok apotek

Drinking

- Mbah uti: Lil, mbah ti haus..ambilno minum
 Lyla : Iya duduk
 Mbah ti: Mbah ti ambilno minum
 Lyla : Iya duduk
 Mbah ti: Mbah ti ambilno minum
 Lyla : Iya duduk
 Mbah uti: Hahaha...(laugh) kurang ajar
 Lyla : ajang
 Mbah uti: hahaha... melu ae.
 Abi : Mbah ti ambilno minum nak, mbek sedotane
 Lyla : Dotan

Going home to Mojokerto

- Widy : Jakete sopo rek?
 Lyla : Atet iya (crying)
 Hasan : Sapetune sopo iki?
 Lyla : Patu iya (crying)
 (hasan rides Lyla’s motorcycle)

Lyla : Otong iya (crying)... umpak... otong iya
 Abi : Medit dek, pokok'e sing nyedek'i propertine gak oleh
 Mbah uti: Lila ndok kene ae mbek mbah ti. Mama cek moleh, Lyla nang kene
 mbek mabh ti
 Lyla : Oyeh
 Mbah uti: Moleh nangdi seh?
 Lila : Tek
 Mama : Nang apotek

Playing bear

Widy : Iki bonekae sopo rek?
 Lyla : Bi iya
 Widy : Bi?
 Mama : Bir dek, bonekae beruange Lyla.
 Widy : Oalah, bear ta?
 Mama : Iyo...
 Lyla : Ma... mimik cucu
 Widy : Yek, gak isin... wes gede kok sek mimik susu
 Mama : Susu batita tante...
 Widy : Ooo. Enak lil?
 Lyla : Enak
 Mama : Lho Lil, nyai yah arep nang di iku? Takonono!
 Lyla : Iya.... andi?
 Nyai : Gak neng endi-endi, arek kok nyenese gelani